

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

"Autni Ichishkiin Sapsikwat"

The Potlatch Fund Board and Staff raise their hands to all those making a difference in their community.

17 groups received grants under the 2012 Community Building Grant Cycle. A Total of \$54,975 as awarded to Native initiatives in Washington, Oregon, Idaho and Montana. Funding was provided by: Bill & Melinda Gates Foundation, Kalliopeia Foundation, Private Donations, and Contributions from the 2011 Potlatch Fund Gala.

Warm Springs received a grant for the "Autni Ichishkiin Sapsikwat" (Language & Culture School) for supplies, traditional gathering tools; traditional clothing supplies & classroom equipment

Thank you Potlatch Fund



I-r Sun Hawk, Justice, Shwanshaki, Bryson, Stanley III, Tristan & Skye

Oregon Tribal Archive Institute

Warm Springs Culture & Heritage staff attended the "Oregon Tribal Archives Institute" at Oregon State University, Corvallis Oregon August 19th - 24th, 2012. Attendees included a representative from each of the nine (9) Tribes of Oregon. The training was intense as it covered grant writing, digitizing materials, cataloging, indexing, disaster planning and digital born records. Networking among the tribes gave insight to the world of records and archival challenges each of the tribal communities face. A tour was made to the Siletz and Grand Ronde reservations to view their facilities and repositories. Also included on the tour was a trip to the Benton County Historical Society and Museum in Philomath, Oregon to their holding center and museum. An award will be made to each tribe represented for attending the institute.

Oregon Heritage Commission Grant

The Oregon Heritage Commission awarded the Confederated Tribes of Warm Springs Culture & Heritage Language Department the Oregon Folklife Network, and the UO Libraries an Oregon Heritage Grant to complete a pilot preservation and access project for 40 hours of tribal sound recordings.

The grant partners will collaborate and develop local policies and procedures, install a preservation workstation, train a Culture & Heritage Language Dept. Archivist in preservation recording. In support the Oregon Folklife Network (OFN) will perform video documentation and assist in the production of an online training unit on preservation recording for other organizations with similar needs. The partners will define a model of collaboration for preserving and providing access to tribal sound recordings and raise public awareness of a significant body of Oregon's cultural heritage materials that is at high risk of being lost.

The Culture & Heritage Language Dept. selected the recordings, which include documentation of cultural practices, tribal languages, council meetings, and public events, on the basis of their cultural value and their preservation risk. These recordings have strong potential for use by tribal members and organizations but are inaccessible and at risk of loss due to their unstable medium and near obsolete technology.

The project will center on a one-week preservation recording project at the Confederated Tribes of Warm Springs Indian Reservation during which a UO Librarian will train a Culture & Heritage Language Dept. Archivist in preservation recording and then assist in the digitization of 15 hours of sound recordings. With consultation from the UO Librarian, the Culture & Heritage Language Dept. Archivist will continue the preservation of an additional 25 hours of recordings.

The Culture & Heritage Language Dept. will consult with Tribal members and Organizations in determining access policies. The Culture & Heritage Language Dept. Director and archivist will visit UO Libraries to reach an agreement on long term, networked data storage of preservation copies. Preservation audio files will be stored in multiple copies on optical disc at the Culture & Heritage Language Dept. as well as in closed access networked data storage at the UO Libraries. Audio files of selected recordings will be made accessible to tribal members at the Family Resource Center and Warm Springs Museum, and through subsequent programs at the Senior Center and in collaboration with KWSO 91.9 Tribal Radio.

The project will conclude with a 3 day work session at Warm Springs in which the UO Librarian and the Culture & Heritage Language Dept. Archivist will review and assess the project. The OFN Program Manager will conduct video documentation of

selected sessions and assist in the production of a training unit comprising web tutorials on audio archives management and preservation. OFN and UO Libraries will make the training unit available online to other organizations; and present on the project at Oregon State University (OSU) Library's Tribal Archives institute in August 2012 and Oregon Heritage Conference in April 2013.

A Historical Celebration of the Warm Springs Tribes at Mt. Hood Ski Bowl.

On September 29, 2012 the Warm Springs Tribes will complete a three day horse trail ride connecting to the footprints of their ancestors while marking the trail from the Warm Springs Reservation to the Government Camp area of the Cascade Mountains.

You are cordially invited to come and share in the celebration of the return of the Warm Springs people to a part of their original homeland. Even though the Warm Springs Tribes were guaranteed by treaty the right to use the lands now known as Government Camp, Oregon, the Tribes have, until now, been denied full access.

Horse riders and guests will ride into the west base area of Mt. Hood skibowl, completing their three day ride from the Northwest area of the Warm Springs Reservation to Government Camp. In addition to the commemorative ride, this historic celebration will be marked by the Grand Opening of the Tribes' Mt Hood Tribal Heritage Center as well as a Traditional Salmon Bake Dinner prepared by members of the Warm Springs Tribes.

The cost of the Traditional Salmon Bake Dinner is set at \$30.00 per person and can be purchased online at skibowl.com/powwow.

Only a limited number of tickets will be sold.

The meal will include, Fresh caught Columbia River Salmon smoked over an open fire pit onsite at the event, plus seasoned corn on the cob, classic potato salad, home baked bread and choice of beverage.

There will be a Limited number of Tribal Member Craft Vendors and Tribal Member Food Vendors allowed to set up. Also a Vendor Fee has been set at \$25.00 with the fee due at time of set up. Applications are available at Culture & Heritage Language Department. The Craft Vendor Coordinator is Kelli Palmer.

There will be pow-wow Contests, Drums will be paid, teepee village, possibly performance by our first class of "Autni Ichishkiin Sapsikwat"

The Mt. Hood Adventures Park will also be open for family fun with over 20 attractions Daily passes are available onsite or save with a Combination Traditional Salmon Bake dinner/ Action Pass Package can also be purchased online.

Continued updates will be posted = up to the Event Date. Questions call 553-3290

2012-2013

"Autni Ichishkiin Sapsikwat" applications are available at Culture & Heritage Language Department.

Space is Limited and the available slots are filling up fast.

Tribal Member children ages 3 & 4 have a chance to learn the Ichishkiin Language of our Tribe.

Deadline for accepting applications for our school year is: **September 4, 2012**

The week of September 10-14, 2012 we will schedule Orientation/Interview with new students and their parents.

The first day of school is Monday, September 17, 2012.

We will post continued updates.

The Culture & Heritage Department and I'm sure all campers and Staff agree that our Heart Felt thank you goes out to:

- James Sam, Cook
- Isabel White, Cook
- Evelyn Gilbert, Volunteer
- Colleen Sandoval, Volunteer

for doing all the cooking for everyone at Camp Naimuma. You all did a very Wonderful Task of keeping us all fed everyday we were at Camp.

& Of Course:

Arlene Boileau who has been a very important person to everyone with her knowledge and kind heart.

Jeff & Shirley for use of your truck & trailer

Language Program Staff

- Val Switzler, Director
- Josie Blackwolf, Secretary
- Arlita Rhoan, Lead Teacher
- Suzie Slockish, Ichishkiin
- Dallas Winishut, Ichishkiin
- Merle Kirk, Ichishkiin
- Anna Clements, Ichishkiin
- Pam Cardenas, Kiksht
- Shirley Tufti, Numu
- CarlaDean Winishut, Numu
- Wilfred Jim, Consultant
- Geraldine Jim, Consultant
- Myra Johnson, Consultant

If you have any questions about language classes please make contact with any of the staff at:

PHONE:
(541) 553-3290

FAX:
(541) 553-2201
EDUCATION BUILDING
1110 WASCO STREET

Camp Naimuma 2012 = HeHe

Culture Camp has come and gone for this year, it was a wonderful week our department had with your children.

The camp would not have happened if it were not for Caroline Cruz of Health & Human Services.

Caroline the entire Culture & Heritage Language Department thank you for everything you contributed.

In all we had about 60 students ranging in ages 6 - 13 years, they were kept on schedule in groups and attended classes, by our Language Instructors they learned language of each Tribe, we had Elders there teaching Cultural Values of the Tribes, we had craft classes, Boys & Girls sweat leaders, PT, a WSPD Officer taught safety in Archery, they learned to make Ice Cream, a Traditional Meal and the campers served the foods available, we had a 7 of washat service, and of course campers were allowed "free time" they played in the Creek and some just hung out.



Arlita Rhoa, Lead Ichishkiin Instructor, has class for one group of campers.

Listed are all staff that had a part in 2012 Camp Naimuma

> All Counselors <

- > Wilfred & Geri = Elders taught Cultural Values of the Tribes & necklace making.
- > Arlita taught Ichishkiin Lang.
- > Shirley taught Numu Lang.
- > Pam taught Kiksht Lang.
- > Mona taught Wapas making
- > Merle taught Tule Mat
- > Josie taught Loom beading
- > Myra was a big help in all the craft classes.
- > Owen & Rosanna Sweat Leaders for Boys & Girls
- > Gerald did early morning PT and had a class on Flag Folding
- > Scott & Rachel of Counseling Dept, that taught on Prevention.
- > James B help build sweat houses - cutting wood
- > Ken taught on Archery
- > Jay B - Wood Cutting
- > Danita, Sarah, Morning taught how to make Ice Cream
- > Mike, doing games/fitness
- > WSPD BBQ lunch at Camp

- Fred Sanders, Mitchell Lira, Brandon Bailey, Ashley Aguilar, Soraya Mendez, Connie Johnson, Annie Kirk, Keeyana Yellowman, Lois Smith, Jasmine Ike-Lopez, Lisa Ike-Lopez, Rose Rudder, James Halliday,

Thanks to Mr. & Mrs Terry Macy of Warm Springs Market for the use of your Truck & taking staff to Bend to do Grocery shopping.

Thanks to Jonathan Smith for donating fire wood.

WSPD Thank you for the Water Bottles & Flash lights & cooking

Diabetes Pgm for donating Water Bottles
Thank you Nurse Mary for being there for our children.

If I missed anyone, Im sorry you know who you are thank you.

Ichishkiin

NAIMUMA

- Pusha
- Pawat
- Pshi
- Paxyax
- Pamt

Numu

E NANUMUDOOE

- Kunoo'oo
- E namemwa
- E medo'o
- E hi'e
- E hoota'a

Kiksht

- Q'ashush
- Iyawix
- Aktkiu
- Ichwix
- Tkiu

English

Kinship (Part 2)

- Grandfather(fathers father)
- Neice(brothers daughter)male
- Neice(brothers daughter)female
- Nephew(brothers son)male
- Nephewbrothers son)female